

PROYECTO eTwinning. TRABAJO DE EQUIPO DOCENTE PARA EL FOMENTO DEL PLURILINGÜISMO EN EDUCACIÓN INFANTIL POR MEDIO DE LAS TIC

María José García Ruano^a

Fechas de recepción y aceptación: 18 de septiembre de 2013, 14 de octubre de 2013

Resumen: El programa eTwinning es una iniciativa que fomenta el desarrollo de proyectos entre dos o más centros escolares de países europeos diferentes sobre cualquier tema acordado por los socios, en el que se establece un hermanamiento que da lugar a un trabajo en colaboración por medio de un portal en Internet y de la utilización de herramientas TIC. En este artículo se presenta la experiencia del trabajo en colaboración del equipo docente y la participación de los alumnos y alumnas de Educación Infantil del CEIP Les Arenes (Valencia), durante el curso 2012-2013, en el proyecto eTwinning “Un mar de Culturas”. Este proyecto es un ejemplo de la utilización en el aula de las TIC, como recurso educativo que sirve, por un lado, para la mejora en las competencias relacionadas con las TIC y, por otro lado, para trabajar y fomentar el plurilingüismo en el aula. Tras unas consideraciones iniciales sobre eTwinning y sus principios fundamentales, se expone el desarrollo de la experiencia, que ha sido llevada a cabo dentro de la formación docente de un grupo de trabajo en Educación Infantil a lo largo de un curso escolar. Se reflejan los objetivos perseguidos, así como las actividades realizadas en el aula y la metodología que ha sido empleada para llevar a cabo el proyecto eTwinning. Se muestra también la valoración de la experiencia por parte del equipo docente y se evidencia la alta calidad del trabajo realizado tanto con los socios europeos como con los alumnos.

^a Profesora CEIP Les Arenes, Valencia.
Correspondencia: Casas Lanuza 2, 4. 46011 Valencia. España.
E-mail: garciajosrua@gmail.com



Palabras clave: eTwinning, formación de profesores, competencias del docente, grupo docente, competencia digital, plurilingüismo, dimensión europea, colaboración, tecnologías de la información y comunicación.

Abstract: The eTwinning programme is an initiative that encourages the development of projects between two or more schools from different European countries on any theme agreed by the shareholders, which sets a twinning which results in a work collaboratively through a Portal on the Internet and the use of ICT tools. This article presents the experience of working in collaboration with the teaching staff and the participation of students of education child of the CEIP Les Arenes (Valencia), during the year 2012-2013, in the project eTwinning "A sea of cultures". This project is an example of the use in the classroom of ICTs as an educational resource which serves on the one hand to improve competences related to ICT, and on the other hand, to work and to promote multilingualism in the classroom. After some initial considerations about eTwinning and its fundamental principles, outlines the development of experience, which is has been carried out within a working group teacher training in early childhood education throughout a school year. Reflect the objectives pursued, as well as the activities carried out in the classroom and the methodology that has been used to carry out the eTwinning project. Also shows the evaluation of the experience by teaching staff and is evidence of the high quality of the work done both with European partners and with the students.

Keywords: eTwinning, teacher education, teaching skills, teaching group, digital competence, multilingualism, European dimension, collaboration, information and communication technologies.

1. INTRODUCCIÓN

La acción eTwinning es una iniciativa que fomenta el establecimiento de proyectos escolares de colaboración a través de Internet entre dos o más centros de países europeos diferentes sobre cualquier tema acordado por los participantes. Favorece la colaboración del profesor y del centro escolar a través del uso de las tecnologías de la información y la comunicación. eTwinning forma parte del programa *e-learning*. Es la acción Comenius n.º 10, incluido en el Programa de Aprendizaje Permanente (PAP) de la Unión Europea. eTwinning se estructura alrededor de tres principios fundamentales: la dimensión europea, el uso de las TIC y el trabajo en colaboración.

En eTwinning pueden participar los profesores de todos los países participantes a través de la inscripción en la plataforma *on-line* eTwinning y la utilización de herramientas TIC, para encontrar socios, reunirse virtualmente, intercambiar ideas y experiencias,



formar equipos en los grupos eTwinning, aprender juntos en los encuentros didácticos, webinar y participar en proyectos *on-line*. Todo ello a través de la plataforma eTwinning.

2. EXPERIENCIA DE PROYECTO ETWINNING EN EDUCACIÓN INFANTIL

El proyecto ha sido desarrollado en el CEIP Les Arenes y llevado a cabo dentro del Plan de Formación del profesorado docente de Educación Infantil. Se creó un grupo de trabajo dentro del proyecto eTwinning “Un mar de culturas”, proyecto creado en la plataforma eTwinning para hermanamientos europeos por parte de una de las profesoras del centro, que propuso formar un equipo docente para trabajar en colaboración entorno a dicho proyecto y que acabase siendo un proyecto de ciclo. De esta manera fue creado un grupo de trabajo para la formación en proyecto eTwinning.

eTwinning es una herramienta para crear proyectos de colaboración escolar a través de Internet entre dos o más centros de diferentes países europeos. Tiene como principios básicos: los idiomas, las TIC y por supuesto la dimensión europea. A nuestro entender su gran valor reside en el trabajo colaborativo realizado por los socios y por los diferentes docentes de los centros, como es nuestro caso, y en la innovación. Consideramos estos proyectos muy importantes para el acercamiento de nuestros alumnos a otras culturas, y más dado el fomento de las lenguas existente hoy día dentro de nuestras aulas.

Hay que destacar el comienzo de la implantación del inglés en tres años, por lo que nos pareció muy interesante empezar este proyecto plurilingüe, dado que se ha trabajado en inglés, castellano y valenciano, y realizar el grupo de trabajo para complementar el trabajo con nuestros alumnos en el aula.

El proyecto “Un mar de culturas” está integrado dentro de eTwinning. Para ello contamos como socios con un colegio de Polonia y un colegio de Portugal. El proyecto lo han integrado alumnos de educación infantil en los tres centros.

“Un mar de culturas” tiene como hilo conductor un pez llamado “Boni” y sus aventuras por el mar, conociendo otros países y otros colegios. “Boni” es quien nos cuenta las aventuras que tuvo en Polonia y en Portugal que son los países socios de nuestro proyecto.

El proyecto se ha venido desarrollando a lo largo del pasado curso 2012-2013 y ha supuesto la integración de todas las áreas curriculares entorno a él. Ahora bien, el mayor atractivo ha sido el acercamiento al inglés, por parte de los niños y de los docentes, a las nuevas tecnologías y la creación del grupo de trabajo del profesorado como equipo docente. No debemos olvidar la importancia de las herramientas tic utilizadas en el mismo y el tiempo empleado en la elaboración de las mismas por parte de equipo docente. Indicar que mientras unas profesoras realizaban las tareas manuales para poder preparar



las actividades otras las recogían por medio del Diario de proyecto para elaborar presentaciones y demás actividades dentro de las herramientas de la web 2.0.

Sin duda alguna, el reconocimiento al trabajo realizado y a las horas empleadas en el proyecto era la sorpresa de los niños al ver sus propias creaciones en la pantalla digital, pues con dichas creaciones realizábamos diferentes montajes por medio de herramientas TIC que luego fueron expuestos en el centro y presentados a las familias en las distintas reuniones.

El proyecto creó un acercamiento de las familias de Educación Infantil al centro dado que hubo que pedirles los diferentes permisos para la utilización de las imágenes de los niños de acuerdo con la normativa existente. Ello hizo que se interesasen por lo que estaba sucediendo en el aula con sus hijos, viéramos reconocido nuestro trabajo por parte de las familias y consiguiésemos, de alguna manera, la difícil tarea de acercarnos al centro y al día a día de sus hijos en el aula.

Durante todo el año el intercambio de actividades con los países socios ha sido continuo, acercándonos así a la realidad cultural de otros países distintos al nuestro. Cabe destacar el impacto que tuvo en los alumnos una de las presentaciones en PowerPoint que llegó de Polonia sobre la celebración de la llegada de la primavera. Estos no podían entender que estuviera todo nevado cuando aquí ya íbamos en manga corta.

Cabe destacar de manera significativa la creación del “Rincón eTwinning” en la entrada del centro escolar, donde se fueron exponiendo las distintas actividades que se iban realizando dentro del proyecto.

3. CONCRECIÓN CURRICULAR

Decreto 38/2008, de 28 de marzo, del Consell, por el que se establece el currículo del segundo ciclo de la Educación Infantil en la Comunitat Valenciana.

El grupo de trabajo sigue las directrices del Decreto de Educación Infantil en la Comunitat Valenciana para con el alumnado de dicha etapa. Para ello trabajaremos la elaboración de recursos para el proyecto eTwinning a través de una metodología globalizadora como la propia etapa lo requiere.

Trabajamos en la elaboración de los materiales y recursos para la consecución de los objetivos propuestos a la hora de elaborar el proyecto y para la consecución de las competencias básicas de la etapa.

Indicar que los proyectos eTwinning suponen una metodología idónea para el trabajo y la consecución de las competencias básicas. En eTwinning se trabaja en colaboración siendo esta uno de sus principios fundamentales. Esta colaboración se manifiesta dentro del proyecto en la realización de las actividades y estrategias comunes para la consecución de las mismas en el aula.



4. OBJETIVOS DEL PROYECTO

- Facilitar al alumnado nuevas experiencias que ayudan a desarrollar sus capacidades y competencias básicas.
- Favorecer el trabajo interdisciplinario del docente y del alumnado de diferentes edades en el éxito de los objetivos propuestos.
- Familiarizarse con el uso y conocimiento de otras lenguas europeas y el conocimiento de otros países, y sobre todo de otros niños de su misma edad que hablan de manera diferente a él.
- Conocer las costumbres y la cultura de otros países por medio del día a día en las aulas.
- Entender y compartir la etapa de la Educación Infantil de manera globalizada, donde en todo momento se está trabajando las distintas competencias básicas de una manera integrada.
- Utilizar las TIC para contactar y colaborar en actividades comunes con otros compañeros de otros países europeos.
- Ayudar a la adquisición de competencias lingüísticas en su propio idioma.
- Favorecer la utilización del lenguaje espontáneo de los niños a través de la mascota (Boni).
- Descubrir las diferentes funciones del lenguaje escrito como manera de comunicar en la distancia.
- Introducir Internet como recurso didáctico: utilización de herramientas operativas en el ámbito de las tecnologías de la información y de la comunicación, buscando una adecuada adaptación a los niños de edad temprana.
- Apertura hacia el mundo.
- Los niños aprenderán a descubrir otros países, otros idiomas.
- Se inculcarán implícitamente valores de tolerancia, igualdad, respeto.
- Aumento de la motivación del alumnado.
- Coordinarse a través del TwinSpace, para llevar a cabo actividades programadas diseñadas y realizadas en los centros.

5. LOS CONTENIDOS

Los contenidos trabajados han sido los planteados en el proyecto:

- Presentación y contactos de los centros a través del TwinSpace, Skype, etc.
- La mascota: Boni.
- Las competencias lingüísticas en su propio idioma.



- El lenguaje escrito como vehículo de comunicación (Cuadernos Viajeros y cuento de Boni).
- Logo y cartel.
- Rincón eTwinning.

Otras lenguas: castellano, valenciano, portugués, polaco e inglés.

6. METODOLOGÍA

La metodología basada en proyectos (*e-learning project*), como en cualquier proyecto, aborda diferentes aspectos del currículo por medio de tareas que hay que realizar y que precisan la colaboración de todos sus miembros y las diferentes aportaciones de estos. Indicar que en el proyecto se trabajan las diferentes áreas de la Educación Infantil siguiendo con la metodología globalizadora de la etapa.

Los miembros del equipo docente, con sus aportaciones y reflexiones, fueron considerando día a día la importancia del trabajo como equipo, en colaboración para poder dar a los alumnos una calidad en la enseñanza y una innovación a su trabajo por medio de eTwinning. Por todo ello, fue muy importante la implicación de todos los miembros del grupo de trabajo y de los socios europeos. La importancia de esta implicación y de esta exigencia por parte de los docentes supuso una motivación para seguir adelante con el proyecto, pues todos dependíamos de todos y los resultados y el trabajo en la plataforma eTwinning por medio de las tic eran altamente gratificantes. El éxito de este proyecto dependía principalmente de la actitud de los docentes hacia este, de la motivación tanto en ellos como la que eran capaces de infundir en sus alumnos. El proyecto se trabajó por medio de diferentes actividades, las cuales propiciaban la adquisición de las competencias básicas en los alumnos.

El aprendizaje colaborativo propicia igualmente la adquisición y mejora de competencias, como la competencia en comunicación lingüística y las relaciones interpersonales, al mismo tiempo que aprovecha la diversidad como factor de aprendizaje. Con él, mejoran las habilidades sociales, la autoconfianza, la valoración positiva de las diferencias y la capacidad de análisis, personal y grupal.

Por parte de los docentes cabe destacar el trabajo en colaboración con los socios por medio de la plataforma eTwinning a través de las diferentes herramientas TIC.

7. USO DE LAS TIC

Uno de los ejes principales sobre los que gira eTwinning son las TIC, por ello, en el proyecto se han trabajado con diferentes soportes tanto de hardware como de software



para la realización y presentación de las diferentes actividades que se fueron desarrollando en el proyecto.

El profesorado ha utilizado la plataforma eTwinning como medio de comunicación a través del correo interno con los socios, para registrarse en el proyecto, para modificarlo y añadir fotografías, así como para utilizar su diario. Todo ello nos ha ayudado a la hora de intercambio y exposición de materiales y de trabajos, resultando muy positivas.

Se han utilizado herramientas como Vimeo, Spreaker, Youtube, iphoto, Keynote, PowerPoint a nivel de software. A nivel de hardware, la pizarra digital, el pc, el escáner, la impresora, el iphone y el ipad, entre otros.

Con respecto al uso innovador de las TIC, este ha influido para contactar con otros compañeros de otros países; las TIC han estado al servicio de nuestro proyecto colaborativo tanto para el profesorado como para el alumnado, e incluso para las familias; nos han servido para realizar actividades conjuntas para intercambiar materiales y para comunicarnos con otros países y para llevar a cabo nuestro grupo de trabajo, el cual ha servido para poder poner este proyecto en marcha y trabajar en colaboración entre el profesorado de infantil y mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje por medio de una metodología innovadora.

8. EVALUACIÓN

Valoramos el proyecto y el trabajo del equipo docente muy positivamente, porque nos ha permitido elaborar materiales que sin este grupo no habiéramos podido realizar de forma conjunta entre todo el profesorado, pues hay que reconocer que los proyectos eTwinning suponen una carga extra a parte de los proyectos habituales, que se tienen en el aula y en los centros. Nosotros hemos intentado aunar todos estos factores para que este proyecto quedara integrado, tanto dentro de nuestra programación como dentro de nuestra formación, en el Proyecto Anual de Formación (PAF) del centro.

Por otro lado, el impacto en los niños ha sido muy positivo, pues han disfrutado de cada una de las actividades que hemos ido proponiendo a lo largo del proyecto, lo que les ha permitido mejorar sus conocimientos de una manera integrada dentro de un proyecto inter-niveles en el que han disfrutado y colaborado al máximo.

Dentro de esta evaluación cabe destacar el programa de radio en directo por medio de la herramienta Spreaker, en la que la participación de los niños a la hora de ir contestando las preguntas de la profesora que contaba el cuento fue decisiva para su perfecta ejecución.



9. TEMPORALIZACIÓN

El proyecto se ha llevado a cabo a lo largo de todo el curso 2012-2013 y continúa este año con nuevos temas e ideas aportadas por los socios.

Las sesiones del equipo docente de infantil se han realizado los viernes de 13 a 15 horas. Cabe destacar que ha supuesto una carga horaria, pues este tipo de proyectos así lo requieren, al tener que estar muy pendientes de la plataforma eTwinning para ver qué actividades programábamos con los socios y qué actividades programábamos y realizábamos nosotras en el grupo de trabajo para luego llevarlas a cabo en el aula con los alumnos.

10. ACTIVIDADES

Cuento de Boni: Tras la idea principal del proyecto con los socios decidimos elaborar un cuento sobre un pez llamado Boni. Consideramos que el cuento de Boni lo debían dibujar los niños de 5 años, dada su madurez en el dibujo. Este se realizó con distintos materiales y se convirtió en la base del proyecto eTwinning, e iba de aula en aula junto a la mascota “Boni”. Fueron las profesoras de estos niños las que se encargaron de estos materiales para poder ponerlo en práctica en el aula y llegar a la confección de ese cuento. Los niños disfrutaron mucho de la actividad y el resultado fue espectacular.

En el grupo de trabajo el resto de las profesoras confeccionamos los cuentos en valenciano y en inglés para trabajar el plurilingüismo. El cuento se ha trabajado en los tres idiomas pero se vio reforzado con el portugués y el polaco, pues se introdujeron algunas palabras para acercarnos a los otros países.

Cartel, logo y mascota: Se realizó un cartel y un logo para el proyecto por parte de nuestro centro que fue utilizado en los tres países.

Mural de Boni: El mural de Boni lo realizaron los niños de tres años para el pasillo del colegio, y el momento de la realización fue bastante divertido porque trabajaron con diferentes materiales, pero sin duda la estrella fueron unas espumas que se pegan al contacto con el agua. Para ellos fue muy gratificante trabajar con este material nuevo. Por otro lado, la preparación del mural se realizó en las horas del trabajo en grupo, dado que al ser los más pequeños debían estar muy dirigidos para que saliese como esperábamos. Trabajamos sobre tul, en el que se simuló un fondo de mar, y los niños, además de rellenarlo, pintaron los peces que habían realizado los niños de 5 años para el cuento,



lo que les permitió ampliar su vocabulario al tratar de distinguir peces voladores, peces globo, espada, etc.

Rincón eTwinning: Los encargados de preparar el rincón fuimos todas las profesoras de Educación Infantil en el horario del grupo de trabajo y durante el tiempo que le dedicábamos fuera del horario escolar.

La decoración del rincón estuvo a cargo de las dos clases de 4 años. Los niños lo decoraron con los peces que fueron elaborando ellos mismos y los que habían preparado las profesoras. Trabajaron diferentes materiales para la elaboración del rincón, desde alambre hasta pinturas, plásticos, etc.

Lo más importante fue el hecho de que pudieron disfrutar tanto profesores como alumnos, y ver ahora el resultado.

Plataforma eTwinning: La Plataforma eTwinning es una plataforma *on-line* en la que trabajábamos con nuestras socias haciendo aportaciones que antes se habían consensuado con los equipos de cada centro. En esta plataforma estaban registradas varias profesoras del centro junto con la fundadora del proyecto. Asimismo, había profesoras registradas tanto de Polonia como de Portugal. Era el medio por el cual manteníamos comunicación con nuestras socias, donde colgábamos todo el trabajo hecho con herramientas TIC y donde nos podíamos poner en contacto cuando necesitábamos ayuda con el Servicio Nacional eTwinning.

Estos son los enlaces de las actividades de la plataforma:

- <http://vimeo.com/69195129>
- http://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=dLEPpvgHnlk
- <http://garciajosrua.wix.com/proyecto-etwinning>

SPREAKER- Emisión de Radio: Realizamos una emisión en directo de radio para nuestros socios en la que tuvimos 26 oyentes. En ella contamos el cuento de Boni, en el cual fue de vital importancia la participación de los niños. Se realizó en el aula por medio de un iphone incorporando el móvil de una manera educativa en el aula. Dicha actividad sirvió como evaluación final del proyecto, la cual se había hecho de manera gradual a lo largo del mismo.

http://www.spreaker.com/user/4965604/cuento_de_boni

Taller de iPad: Durante todo el año los niños trabajaron un taller con ipad, pudiendo interactuar con ellos de manera individual, ya que contábamos con la suerte de tener 3 ipads aportados por una de las profesoras. Poder interactuar con este hardware fue una



experiencia sin duda muy positiva, dado que pocos niños pueden llegar a interactuar con una tableta en nuestro centro.

11. CONCLUSIÓN

El Proyecto eTwinning y el trabajo en equipo han supuesto un trabajo gratificante porque hemos visto recompensada nuestra labor en el día a día con nuestros alumnos.

Para los alumnos ha sido un proyecto motivador, al ver que todo giraba en torno a un tema como era el pez Boni, lo que les hacía participar de una manera creativa, cooperativa y con ganas de aprender.

Los hándicaps que hemos tenido que ir superando al trabajar en una plataforma hasta ahora desconocida para gran parte del profesorado ha suscitado un interés hacia el fomento de las tecnologías y hacia el plurilingüismo. La necesidad de tener que trabajar en inglés para comunicarse con otros centros nos ha permitido entender la importancia de conocer otros idiomas.

El trabajo en equipo docente ha sido una experiencia motivadora y gratificante, pues ha sido un gran apoyo para poder desarrollar nuestro proyecto eTwinning y nos ha permitido formarnos en el conocimiento de herramientas TIC y en la elaboración de materiales con los que hemos podido disfrutar al ver los resultados finales.

Sin duda, todo este esfuerzo se ve recompensado al ver que los niños disfrutaban con estos proyectos y aprenden con ellos. Redactar una historia, un cuento como es el de Boni, y ver que los alumnos van siendo capaces de plasmar con sus dibujos, o explicar con sus palabras, el cuento, ha sido muy gratificante y a ellos les ha permitido desarrollar sus competencias, y todo gracias a un proyecto surgido de una asociación entre tres centros europeos. También les ha gustado verse en la pizarra digital, en los diferentes vídeos y PowerPoints. Al igual que las familias. Durante todo este tiempo hemos ido informando a los padres del proyecto que estábamos realizando en Educación Infantil y han participado con nosotras en el visionado del proyecto en las diferentes reuniones tenidas a largo del curso.

Sin duda alguna es un proyecto en el que imperan los valores de tolerancia, igualdad y respeto hacia otras culturas diferentes a la nuestra. Algo muy importante en nuestro centro, ya que en él existe una gran diversidad cultural.

Cabe destacar que el Servicio Nacional eTwinning del Ministerio de Educación, Ciencia y Deporte nos ha reconocido el trabajo, al ser publicado en el boletín del mes de septiembre y en la página de Programas Europeos de la Consellería de Educación, Cultura y Deporte. Estos son los enlaces correspondientes:



- <http://www.etwinning.es/es/ideas/perlas/788-un-mar-de-culturas-proyecto-etwinning-de-plurilingueismo-en-educacion-infantil>.
- <http://www.cece.gva.es/eva/es/programaseuropeos.htm>.

12. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

CRAWLEY, C. (2007) *Aprender con eTwinning Manual para docentes*. Central Support Service for eTwinning European Schoolnet.

CRAWLEY, C. *Un viaje por eTwinning, Servicio Central de Apoyo de eTwinning*. Disponible en: www.etwinning.net.

EUROPEAN SCHOOLNET (EUN Partnership AISBL).

VUORIKAR, R. *Equipos de centro eTwinning. Estudio sobre la colaboración, docente en los centros educativos gracias a eTwinning*. European Schoolnet (EUN Partnership AISBL).



